

*D

- 34 sine wolt **ouch** des niht lâzen,
dâ sîniu kinder sâzen,
diu bat si ezzen vaste.
ditze bôt si zêren ir gaste.
5 gar disiu junchêrrelîn
wâren holt der kûnegîn.
dar nâch diu vrouwe niht vergaz,
si **gie ouch**, dâ der wirt saz
unt **des wîp**, diu burcgrævîn.
10 **den** becher huop diu kûnegîn.
si sprach: "lâ dir bevolhen sîn
unseren gast. diu êre ist dîn.
dâr umbe ich iuch beide man."
si nam urloup. **dô gie si** dan
15 aber **hin** wider vûr **ir** gast.
des herze truoc ir minnen last.
daz selbe ouch **ir von im** geschach,
des ir herze unt ir ougen jach.
die muosens mit ir pflithe hân.
20 mit zûhten sprach diu vrouwe sân:
"Gebietet, hêrre, swes ir gert,
daz schaf ich, wand ir sît es wert,
unt lât mich iwer urloup hân.
wirt iu guot gemach getân,
25 des vrôuwen wir uns überal."
guldîn wâren ir kerzestal.
vier lieht man **vor ir drûfe** truoc.
si reit ouch, dâ si vant genuoc.
Sine âzen ouch niht **langer dô**.
30 **der hêrre** was trûric unt vrô.

D

21 Majuskel D 29 Initiale D

7 niht| nith D 29 Sine| ÷ine D

*m

- Sine wolte **eht** des niht lâzen,
dâ sîniu kinder sâzen,
diu bat si ezzen vaste.
diz bôt si zêren ir gaste.
5 gar disiu junchêrrelîn
wâren holt der kûnigîn.
dar nâch diu vrouwe niht vergaz,
si **gienge ouch**, dâ der wirt saz
und **daz wîp**, diu burcgrævîn.
10 **den** becher huop diu kûnigîn.
si sprach: "lâ dir bevolhen sîn
unsern gast. diu êre ist dîn.
dâr umbe ich iuch beide mane."
si nam urloup. **dô gienc si** dane
15 aber **hin** wider vûr **ir** gast.
des herze truoc ir minnen last.
daz selbe ouch **ir von im** geschach,
des ir herze und ir ouge jach.
die muosens mit ir pflithe hân.
20 mit zûhten sprach diu vrowe sân:
"gebietet, hêrre, wes ir gert,
daz schaf ich, wand ir sît es wert,
und lât mich iuvern urloup hân.
wirt iu **hie** guot gemach getân,
25 des vrôuwen wir uns überal."
guldîn wâren ir kerzestal.
vier lieht man **vor in drûfe** truoc.
si reit ouch, dâ si **den** vant genuoc.
Man az ouch **hie** niht **lange dô**.
30 **Gahmuret was** trûric und vrô.

m n o W

1 Initiale m · Capitulumzeichen n 15 Initiale W 29 Initiale m · Capitulumzeichen n

1 Sine| Einer m Jch n o Sy W · eht| ouch n (o) (W) 2 dâ| Des n Das o Do W 4 diz| Das W · ir| jeren o 5 Versdoppelung 34.5-15 (2o) nach 34.15, 34.8 (2o) auch nach 34.8 verdoppelt; Lesarten der vorausgehenden Verse mit 1o bezeichnet o · disiu| dise m n o 8 Versdoppelung o · gienge| ging n 1o W · dâ| do m 1o W der do n 9 daz| des n 1o W · burcgrævîn| burgrafen 2o 10 becher| becher nachträglich korrigiert zu: bet er m 14 dô gienc si| vnd ging n 1o vnd gieng von W 15 wider| om. W 16 herze| herzen m (n) (o) · truoc| trut m (o) drat n · minnen| minne W 17 geschach| beschach o W 18 des| Das o W · jach| sach n veriach W 19 die| Sú n (o) (W) · muosens| müssen W · ir| ie o · pflithe| pflegete o 20 vrowe| frowen m 21 gebietet| Gebieten m · wes| was o 22 schaf ich| schafft W · ir| ie o · es| om. n o sein W · wert| gewert n o W 23 iuvern| úver W 25 uns| wol o 27 in| ir o W · truoc| [war]: trug o 28 ouch dâ si den| ouch do sÿ den m ouch do sú n (o) do man auch W 29 az| asse n om. o · lange| langer n (o) (W) 30 Gahmuret| Gamiret n Gamuret o W

*G

sine wolt **ouch** des niht lâzen,
dâ sîniu kinder sâzen,
sine bæte si ezzen vaste.
diz bôt si zêren ir gaste.
5 gar disiu junchêrelîn
wâren holt der kûnegîn.
dar nâch diu vrouwe niht vergaz,
si **gieng och**, dâ der wirt saz
unde **sîn wîp**, diu burcgrævîn.
10 **ir** becher huob diu kûnigîn.
si sprach: "lâ dir bevolhen sîn
unseren gast. diu ère ist dîn.
dâr umbe ich iuch beidiu man."
si nam urloup **und vuor von** dan
15 aber wider vûr **ir** gast.
des herze truoc ir minnen last.
daz selbe ouch **ir von im** geschach,
als ir herze und ir ouge jach.
diu muosens mit ir pflîhte hân.
20 mit zûhten sprach diu vrouwe sân:
"gebiet, hêrre, swes ir gert,
daz schaffe ich, wan ir sît es wert.
lât mich iwer urloup hân.
wirt iu **hie** guot gemach getân,
25 des vrôun wir uns überal."
guldîn wâren ir kerzestal.
vîl lieht man **vor ir ûf** truoc.
si reit ouch, dâ si vant genuoc.
si âzen ouch niht **lenger dô**.
30 **der helt wart** trûrec und vrô.

G O L M Q R Z Fr21 Fr32

1 *Initiale* O L M Q R Z Fr32 11 *Versal* Fr32 29 *Initiale* L Q R Z Fr21

1 sine] ÷i O SJ L (M) · des] *om.* R 2 dâ] Do Q 3 sine] Si O (L) (Q) (R) (Z) (Fr32) · bæte] babte G bat Q R Fr32 hiez Z · si] siv O 4 diz] Daz O (Q) Des R · bôt] tet L · ir] dem O 5 gar] *om.* Q · disiu] die L · junchêrelîn] Jungforlichin M 8 gieng] gienge O gingen M · dâ] do O Q · saz] [wasz]: saz M 9 sîn] des O L (M) Q R Z Fr21 Fr32 10 *Versfolge* 34.11-10 Q · ir] Den Z · huob] [hubt]: hub O 11 bevolhen] enpholhen O (R) (Z) 12 unseren] Vnser Q 13 iuch] ivch gerne O 14 und vuor von] da fvr si O do fvr sie L (Q) (Fr32) die frow fur R da gie sie Z vnde fur Fr21 15 wider] hin wider Z 16 des] Das L · herze] herczen R · ir] *om.* M · minnen] minne O (L) (Q) R Z 17 selbe] selben R · ir von im] im von ir Q 18 als] Als ob Q Des Z · herze] avge O (L) (Q) (Z) (Fr21) (Fr32) ougen M (R) · ouge] herze O (L) (M) (Q) (R) (Z) Fr21 (Fr32) 19 muosens] mvsen O (L) (M) (R) (Fr21) mûstes Q muste Z · mit] *om.* Z · pflîhte] pflîchten Q 21 swes] wes L (Q) Z was R 22 sît] sin Z · es] des L R *om.* Z · wert] gewert O Q Z 23 lât] Nv lat O Vnd lat L (M) (Q) (R) Z (Fr21) (Fr32) · mich iwer] ovch mich Z 24 hie] *om.* O · guot] *om.* L 25 uns] vns hy Q 26 kerzestal] cherzen stal O (Z) 27 vil] Vier O L M R Z (Fr21) (Fr32) · vor ir ûf] vor ir dar vffe O (L) (Z) (Fr21) (Fr32) vor on M vor ir Q dar uff R 28 dâ] do Q 29 si] Sie on M (R) Dine Fr21 · ouch] *om.* R · dô] da O M 30 helt] herre Z · wart] was O (L) (M) (Q) (R) Z Fr21

*T

Sine wolte des niht lâzen,
dâ sîniu kinder sâzen,
sine bæte si ezzen vaste.
diz bôt si zêren ir gaste.
5 Gar disiu junchêrelîn
wâren holt der kûnegîn.
Diu vrouwe ouch des niht vergaz,
si **engienge**, dâ der wirt saz
und **des wirtîn**, diu burcgrævîn.
10 **ir** becher huop diu kûnigîn.
si sprach: "lâ dir bevolhen sîn
unsern gast. diu ère ist dîn.
dâr umb ich iuch beidiu man."
Si nam urloup. **dô vuor si** dan
15 aber wider vûr **den** gast.
des herze truoc ir minnen last.
daz selbe ouch **im von ir** geschach,
als ir ouge dem herzen jach.
die muosens mit ir pflîhte hân.
20 mit zûhten sprach diu vrouwe sân:
"gebiet, hêrre, swes ir gert,
daz schaff ich, wan ir sît es wert,
und lât mich iuvern urloup hân.
wirt iu **hie** guot gemach getân,
25 des vrôuwen wir uns überal."
guldîn wâren ir kerzestal.
vîer lieht man **drûffe** truoc.
si reit ouch, dâ si vant genuoc.
Sine âzen ouch niht **lenger dô**.
30 **der helt was** trûric und vrô.

T U V

1 *Majuskel* T 5 *Majuskel* T 7 *Majuskel* T 14 *Majuskel* T 29 *Initiale* T V

1 des] auch des U (V) 2 sîniu] sine T 4 bôt] tet V 5 disiu] dise T 8 engienge] gienge V · dâ] do U V 9 des] die V 11 lâ] Ja U 13 iuch] iv T 14 dô vuor si] do [bur]: vur si T vnd vur U (V) 16 ir] der U 17 ouch im] im och V 18 ouge] ogen V 19 muosens] mvsesens T (V) 21 swes] wes U 22 es] ez T · wert] gewert U V 27 drûffe] dar U [*]: vor ir dar vffe V 28 dâ] do U 29 Sine] Sie U